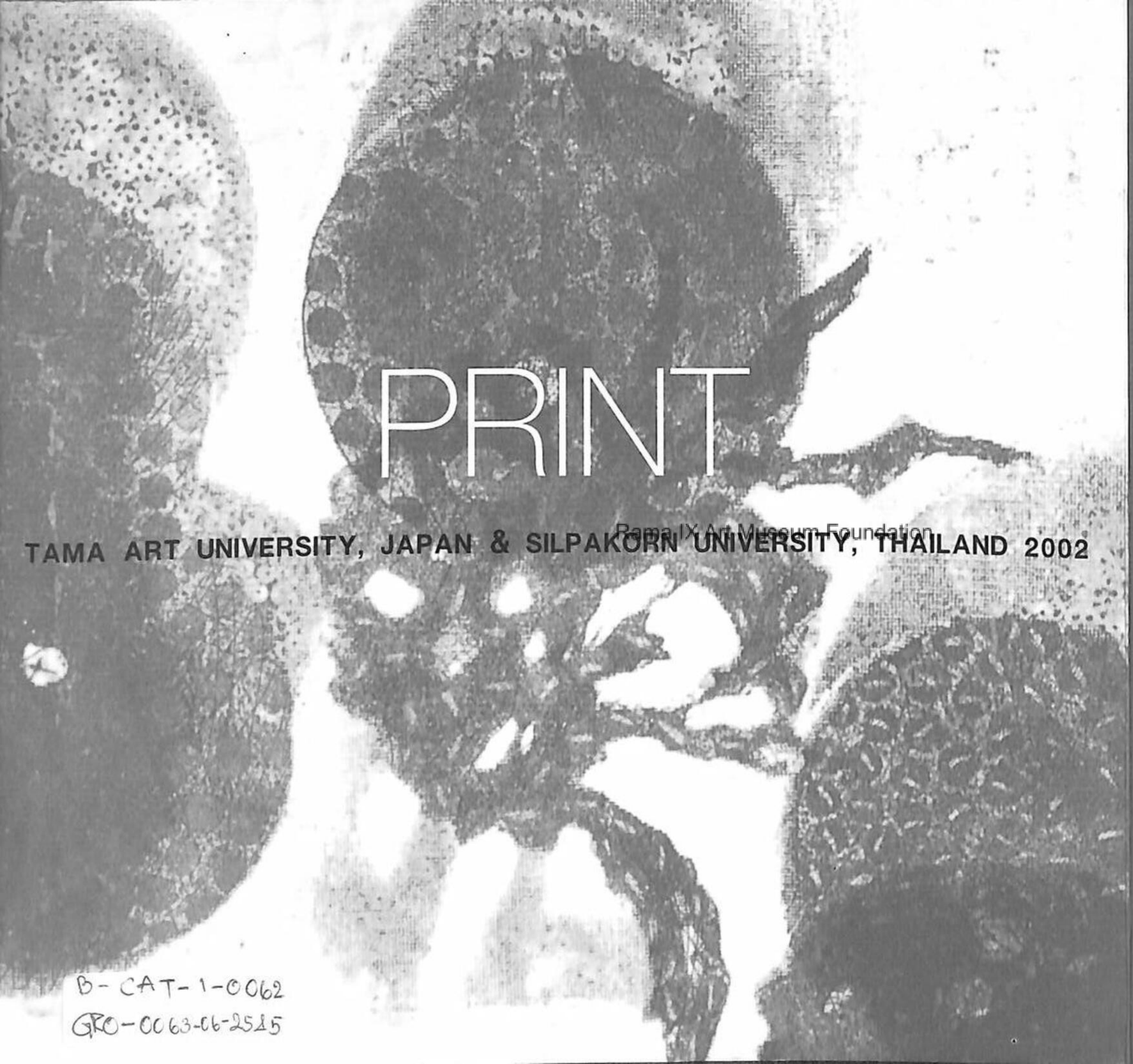


PRINT

TAMA ART UNIVERSITY, JAPAN & SILPAKORN UNIVERSITY, THAILAND 2002

Rama IX Art Museum Foundation

多摩美術大学

B-CAT-1-0062
GRO-0063-06-2515

PRINT

Rama IX Art Museum Foundation

WORKS BY STUDENTS FROM TAMA ART UNIVERSITY & SILPAKORN UNIVERSITY

12-30 June 2002

at the Art Gallery of The Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University, Wang Tha Phra, Bangkok, Thailand

シルパコーン大学・多摩美術大学交流展によせて

シルパコーン大学との永きに亘る友好が、交流展というかたちで実を結んだ事は喜ばしい限りです。

本学は、版画科の主催する国際ミニトリエンナーレを始めとし、東アジア諸国との国際交流の取り組みなど国際化に力を注いでいます。近年様々な分野でグローバル化が叫ばれていますが、こうした流れに沿う為だけではありません。ボーダレス化は芸術が持つ越境者としての役割の当然の帰結であるからです。

とみに近年の技術革新に伴う経済のグローバル化は著しいものがあります。しかしそこからもたらされたものは、経済原則という一つのルールだけに基づく世界観です。その中では地域、個人は尊厳をもって多様な生を享受することができません。一元的な価値に塗り潰されようとしている状況下であるからこそ、私たちは豊かな地域性とそこに生きる個人の多様性を尊重しなければなりません。本交流展により、両国の文化が良い意味での反発と共感を導き、更には出品者それぞれの個性が浮き彫りになることを期待しております。

今回、版画という特性を活かし、比較的容易に多数の出品からなる交流展を開くことができたのは象徴的です。様々な垣根を易々と飛び越えていく芸術の姿をそこに見る思いです。

最後に本交流展の開催にあたり、多大なご支援を賜りました関係者の皆様には改めて感謝申し上げ挨拶にかえさせて頂きます。

学校法人　多摩美術大学

理事長　藤谷　宣人

Rama IX Art Museum Foundation

Message on Exchange Exhibition Between Tama Art University and Silpakorn University

It is indeed gratifying that a long friendship between Silpakorn University and Tama Art University is bearing fruits in the form of an exchange exhibition.

Tama Art University is actively pursuing internationalization as its policy, as in the International Mini-Print Triennial sponsored by our Printmaking Course, Department of Painting and our effort in promoting international exchange with the counties in East Asia. Globalization is a hot topic in various segments recently, however our efforts are not made to merely tune to this trend. The trend for a borderless society is a logical consequence for the role as a transgressor, for which art is characterized.

The recent economic globalization trend accompanying technological reform is indeed prominent. What this economic globalization brings about is a global view based only on one rule, namely, principle of economy. In this global view, regions or individuals are unable to enjoy a diverse life with dignify. The current situation allows only a one-dimensional value to prevail upon everything. This is why we have to respect an affluent regionality and a diversity of individual persons living in the regions. It is hoped that the exhibition will trigger cultures of our two countries to cause a repulsion and sympathy in a good sense and will highlight the individualities of the exhibitions.

The fact that this exhibition can be held relatively easily with many exhibits displayed utilizing the characteristic which printmaking has is symbolic. I can view the image of arts that easily jump over various barriers.

Lastly, I thank those who provided their valuable support in holding this exhibition.

Tama Art University

Nobuto Fujitani

Chairman of Board of Directors

The Graphic Arts Department have many projects and activities for students to promote art and culture. Art exhibition is one of activity of graphic arts students which will be organized every two years. The students both in undergraduate and graduate program can present their ideas and imaginations through printmaking technique. The art exhibition will be held during 12-30 June, 2002 at the Art Gallery of the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University.

On this occasion, the Graphic Arts Department have co-ordinated with Tama Art University, Tokyo, Japan to participate in this exhibition. The exhibition will present total 67 works of art in woodcut, etching, lithograph and silkscreen from Tama Art University and Silpakorn University. The purpose of this activity is to enhance knowledges and printmaking skills which will bring deepen co-ordination and relation between Thailand and Japan. The total works of art from this exhibition will be exhibited at Tama Art University next year.

The Graphic Arts Department hope that the exhibition will be a good use for art students and person who interested in art.

(Sittichai Pratchayaratikun)
Head of Graphic Arts Department

Rama IX Art Museum Foundation

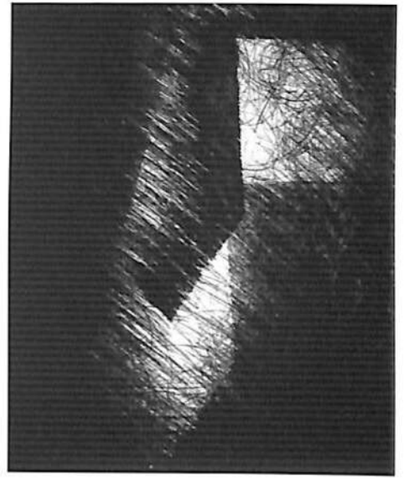
ภาควิชาภาพพิมพ์ คณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ ได้จัดให้มีโครงการและกิจกรรมทางวิชาการต่างๆ สำหรับนักศึกษาภาพพิมพ์ เพื่อส่งเสริมศิลปวัฒนธรรม การจัดแสดงนิทรรศการศิลปะเป็นกิจกรรมหนึ่งที่ภาควิชาภาพพิมพ์ได้จัดขึ้นเป็นประจำทุกๆ 2 ปี เพื่อให้นักศึกษาในระดับปริญญาตรีและปริญญาโทสาขาวิชาภาพพิมพ์ได้นำเสนอความคิดและจินตนาการผ่านกรรมวิธีทางเทคนิคภาพพิมพ์ โดยนิทรรศการครั้งนี้จะจัดให้มีขึ้นระหว่างวันที่ 12 - 30 มิถุนายน พ.ศ. 2545 ณ หอศิลปคณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ในโอกาสนี้ ภาควิชาภาพพิมพ์ได้รับความร่วมมือจากมหาวิทยาลัยศิลปะทามะ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น เข้าร่วมจัดแสดงผลงานในนิทรรศการครั้งนี้ โดยผลงานที่นำมาจัดแสดงเป็นศิลปะภาพพิมพ์ เทคนิคภาพพิมพ์ไม้ ภาพพิมพ์โลหะ ภาพพิมพ์หิน และภาพพิมพ์ตะแกรงไหม จำนวนทั้งสิ้น 67 ชิ้น ของนักศึกษามหาวิทยาลัยศิลปากร และมหาวิทยาลัยศิลปะทามะ จุดประสงค์ของกิจกรรมในครั้งนี้เพื่อส่งเสริมความรู้และทักษะในศิลปะภาพพิมพ์ซึ่งจะนำไปสู่ความร่วมมือและความสัมพันธ์อันดีระหว่างทั้งสองประเทศต่อไป ผลงานทั้งหมดที่นำมาจัดแสดงในนิทรรศการครั้งนี้จะถูกนำไปจัดแสดง ณ มหาวิทยาลัยศิลปะทามะในปีหน้าต่อไป

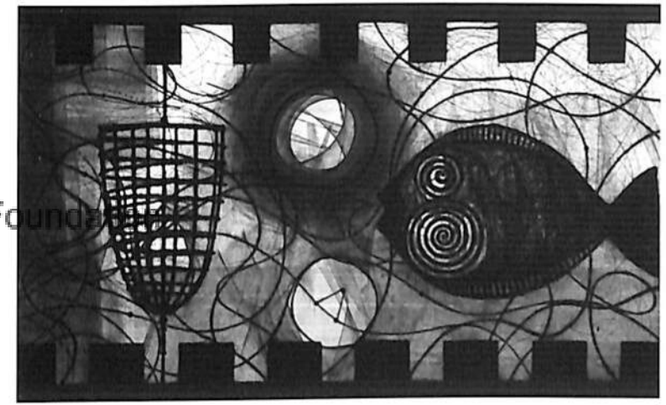
ทางภาควิชาภาพพิมพ์ คณะจิตรกรรมฯ หวังเป็นอย่างยิ่งว่านิทรรศการครั้งนี้จะเป็นประโยชน์แก่นักศึกษาศิลปะและผู้สนใจในศิลปะต่อไป

(สิทธิชัย ปรัชญารัติกุล)
หัวหน้าภาควิชาภาพพิมพ์

1



2



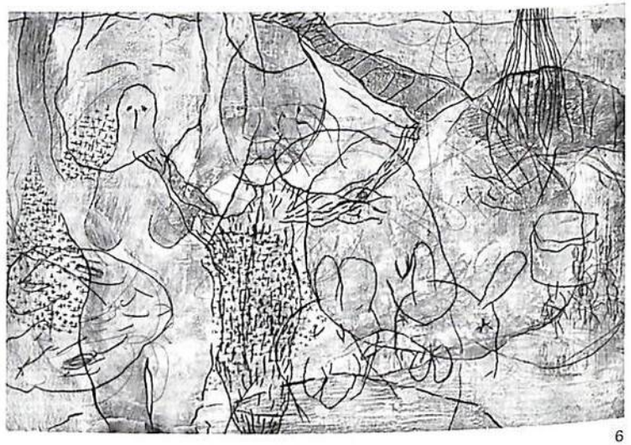
4

Rama IX Art Museum Foundation

3

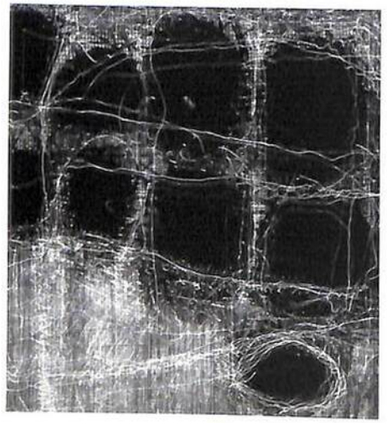
1. Professor Seishi Ozaku
2. Professor Mayumi Morino
3. Professor Keisei Kobayashi
4. Professor Tatsumasa Watanabe

5



6

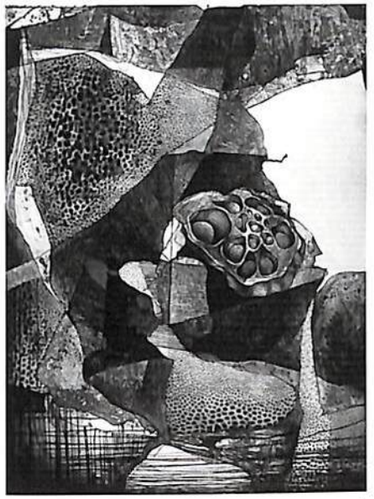
7



8

Rama IX Art Museum Foundation

5. Assistant Professor Kuniko Satake
6. Assistant Professor Masaomi Ueda
7. Assistant Professor Hiroaki Sano
8. Assistant Professor Mitsuo Sanpei



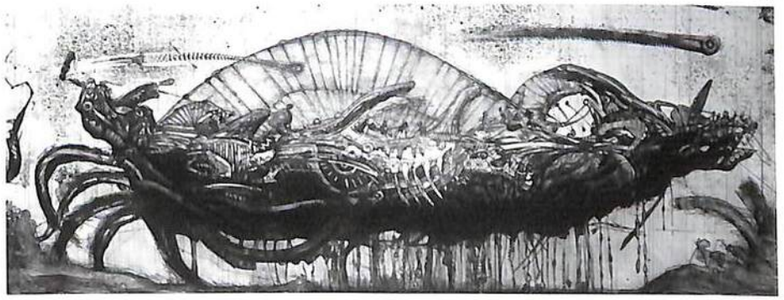
9

10

12

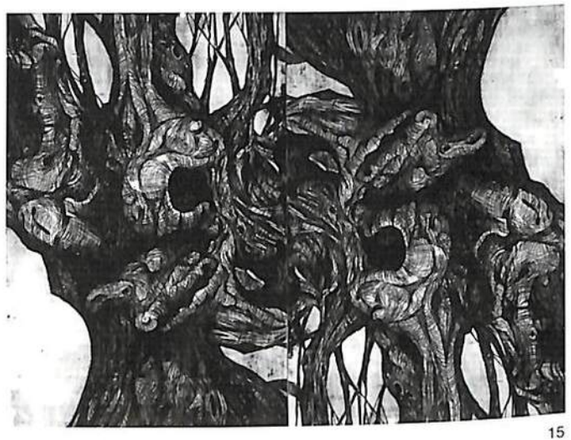
11

13



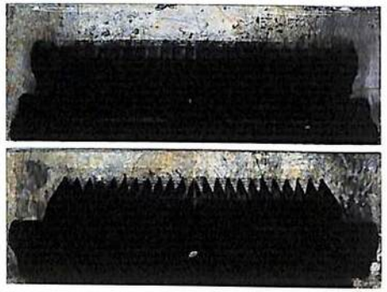
9. Asuka Irie
10. Kim Jong Ryeol
11. Tenga Fukuda
12. Junya Kimura
13. Norio Takahashi

14



15

16



17

18

Rama IX Art Museum

14. Rie Agawa
15. Katsuki Sato
16. Kumiko Masumoto
17. Takeshi Mita
18. Yoshiyuki Takahashi

19

20

21

22

23

19. Kentaro Koisumi 20. Akiko Matsuo 21. Yoshiyuki Takahashi 22. Mana Miyai 23. Sayaka Nagase

24

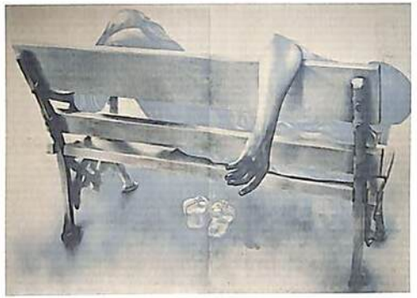
25

26

27

28

Gwangju Biennale IX Art Museum



29

30

32

31

33

34

24. Chitose Suzuki 25. Yoji Tamaki 26. Tomomi Miyano 27. Yoko Kimura 28. Tomohiko Maeno

29. Somchai Roongkond 30. Kachornpon Chernkwansri 31. Teerayut Inkeaw 32. Noraset Vaisayakul 33. Nuttakamon Thungtanaphong
34. Thamrongsak Nim-anusornkul

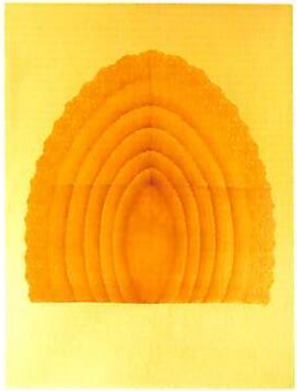
35

36

37

38

© Rama IX Art Museum Foundation

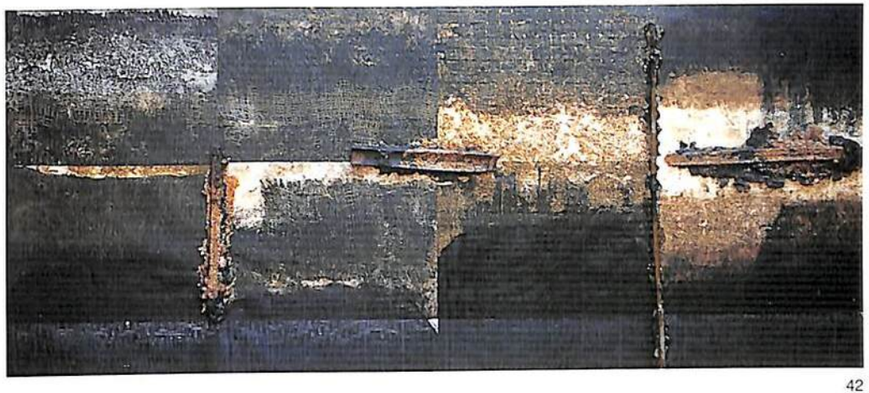


39

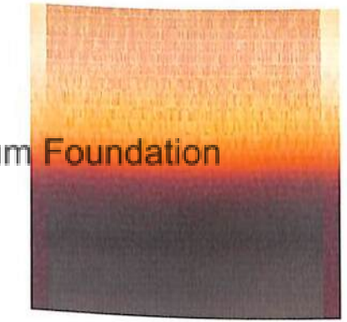
40

35. Wuttipong Roadkasamesri
36. Manee Meemak
37. Prapas Chaunchary
38. Tanwutta Thaisuntad
39. Sudsiri Pui-ock
40. Yongyut Sakulchartree

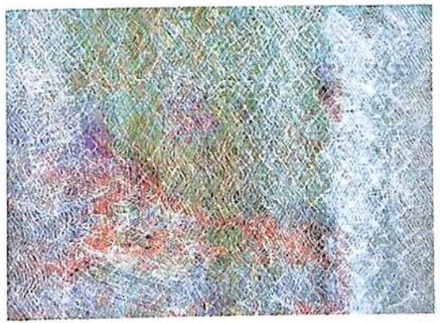
41



42

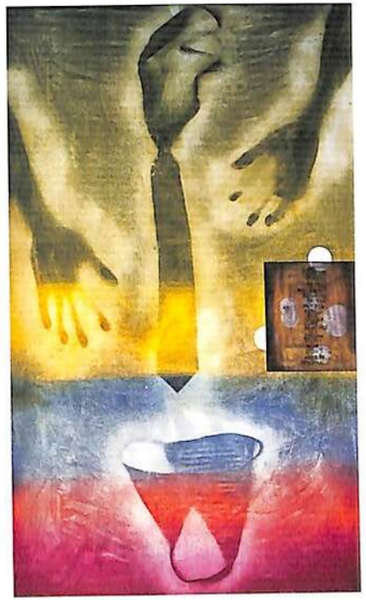


43



44

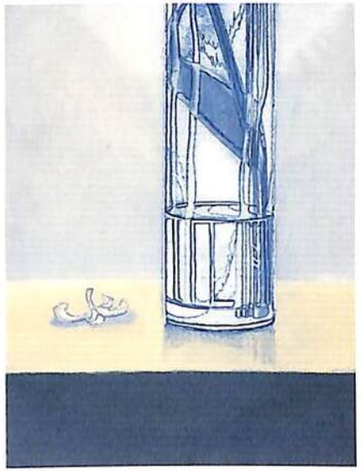
45



46

41. Amnat Kongwaree
42. Suphadech Mahamart
43. Thongchai Yukantapornpong
44. Tanasan Pattanasutticholakul
45. Arnon Sungvondee
46. Vishnu Charoenwong

47. Pitakarn Pongwarut
48. Punyawee Iamsakul
49. Somjit Sangnoi
50. Kainpon Mukdasanit
51. Anon Phongphap
52. Sopak Limpapan



47

48

49

50

51

52

Rama IX Art Museum Foundation

53

54

55

56

57

53. Teerayut Changkit
54. Sararin Kristhong
55. Pattanan Aim-saard
56. Prerk Paijitwattanakul
57. Orapan Rungraksan
58. Ronnachai Kitisaksin
59. Arthit Nantapronpipat

58

59